

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③ = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!



Kullanım Kılavuzu

- Lüften okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

- , ①, ②, ③ = Çalışma
- = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

Návod k provozu

- Prosíme pročist a dobře odložit

Vysvětlení značek

- , ①, ②, ③ = činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

- , ①, ②, ③ = czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych fachowców!

**Руководство по
эксплуатации**

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

- , ①, ②, ③... = Действие
- = Указание

Все указанные в этом «Руководстве по эксплуатации» действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

- , ①, ②, ③ = tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezteni!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím si přečtěte návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочтите «Руководство». Прибор должен быть смонтирован согласно действующим предписаниям и норм.

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt DM, gekennzeichnet mit der Produkt-Kennzeichnung CE-0085, II 2G c IIC T4, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien und Normen erfüllt:

- Richtlinien:
 - 2014/68/EU
 - 2014/34/EU
- Normen:
 - EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
 - EN 13463-1:2009 (ATEX)
 - EN 13463-5:2011 (ATEX)

Für DE gilt:
Richtlinie:
– 2014/68/EU
Norm:
– EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
Die entsprechend gekennzeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster. Die Herstellung unterliegt dem Überwachungsverfahren gemäß der Richtlinie 2014/68/EU Annex III Module D.
Elster GmbH

Scan der Konformitätserklärung (D, GB) – siehe www.docuthek.com



Uygunluk beyanı

İmalatçı firma olarak, CE-0085, II 2G c IIC T4 ürün kod numarasıyla işaretlenmiş olan DM tipi ürünün aşağıda belirtilen temel direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz:

- Direktifler:
 - 2014/68/EU
 - 2014/34/EU
- Standartlar:
 - EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
 - EN 13463-1:2009 (ATEX)
 - EN 13463-5:2011 (ATEX)

DE için:
Direktif:
– 2014/68/EU
Standart:
– EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
Uygun şekilde işaretlenmiş olan ürünler, 0085 numaralı yetkili mercinin kontrol ettiği numuneyle aynıdır.
Üretim, 2014/68/EU Annex III Module D direktifine göre denetleme yöntemine tabidir.
Elster GmbH

Uygunluk beyanının (D, GB) tarayıcı çıktısı – bkz. www.docuthek.com

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobek DM, označený označením výrobku CE-0085, II 2G c IIC T4, splňuje základní požadavky následujících směrnice a norem:

- Směrnice:
 - 2014/68/EU
 - 2014/34/EU
- Normy:
 - EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
 - EN 13463-1:2009 (ATEX)
 - EN 13463-5:2011 (ATEX)

Pro DE platí:
Směrnice:
– 2014/68/EU
Norma:
– EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
Odpovídajíc označené výrobky souhlasí se vzorkem typu překoušeným notifikovanou zkušebnou 0085.
Výroba podléhá dozorů metodě podle směrnice 2014/68/EU Annex III Module D.
Elster GmbH

Oskenovane prohlášení o shodě (D, GB) – viz www.docuthek.com

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkt DM, oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE-0085, II 2G c IIC T4, spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw i norm:

- Dyrektywy:
 - 2014/68/EU
 - 2014/34/EU
- Normy:
 - EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
 - EN 13463-1:2009 (ATEX)
 - EN 13463-5:2011 (ATEX)

Dla DE obowiązują:
Dyrektywa:
– 2014/68/EU
Norma:
– EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
Odpowiednio oznakowane produkty odpowiadają wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną placówkę 0085. Produkcja podlega kontroli zgodnie z procedurą nadzoru wg dyrektywy 2014/68/EU Annex III Module D.
Elster GmbH

Deklaracja zgodności w postaci skanowanej (D, GB) – patrz www.docuthek.com

Декларация о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделие DM, имеющее знак CE-0085, II 2G c IIC T4, соответствует основным требованиям указанных директив и норм:

- Директивы:
 - 2014/68/EU
 - 2014/34/EU
- Нормы:
 - EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
 - EN 13463-1:2009 (ATEX)
 - EN 13463-5:2011 (ATEX)

Для изделия DE силу имеют следующие нормы и директивы:
Директива:
– 2014/68/EU
Норма:
– EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
Обозначенные соответствующим образом изделия полностью соответствуют проверенному допусковым учреждением 0085 образцу. Производство ведется в соответствии с директивой 2014/68/EU Annex III Module D.
Elster GmbH

Копия декларации о соответствии (на нем. и англ. языках) – см. www.docuthek.com

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a CE-0085, II 2G c IIC T4 termékjelöléssel ellátott DM termékünk teljesíti a következő irányelvek és szabványok alapvető követelményeit:

- Irányelvek:
 - 2014/68/EU
 - 2014/34/EU
- Szabványok:
 - EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
 - EN 13463-1:2009 (ATEX)
 - EN 13463-5:2011 (ATEX)

A DE-re a következők érvényesek:
Irányelv:
– 2014/68/EU
Szabvány:
– EN 12261:2002 * A1:2006 (PED)
A megfelelő jelöléssel ellátott termékek megegyeznek a 0085-ös engedélyezett szervnél ellenőrzött mintapéldánnyal.
A gyártás a 2014/68/EU Annex III Module D megfelelő ellenőrzési eljárás szerint történik.
Elster GmbH

A megfelelőzési nyilatkozat (D, GB) megtekintéséhez lásd www.docuthek.com.

Prüfen

DM

Der Durchflussmengen­zähler DM ist für den Betrieb in einem explosions­gefährdeten Bereich der Kategorie 2 (Zone 1) vorgesehen.



Spezifische Kennzeichnung für den Explosionsschutz.

II = Gerätegruppe für allgemeine Industrie, alle brennbaren Gase und Dämpfe.

2G = Geräte­kategorie für explosionsfähige Gase, Dämpfe und Nebel.

c = Zündschutzart: Konstruktive Sicherheit.

IIC = Explosions­gruppe: Art des explosions­gefährdeten Bereiches: Alle Gase.

T4 = Temperatur­klasse der Zündtemperatur des Gases.

Tamb. + 70 C° = Umgebungstemperatur.

Explosions­gefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen. Keine versteckten Zündquellen in den explosions­gefährdeten Bereich, wie z. B. Taschenrechner, Taschenlampen, batteriebetriebene Messgeräte usw., mitführen. Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosions­gefährdeten Bereichen dürfen nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel eingesetzt werden. Spezialwerkzeuge für den explosions­gefährdeten Bereich benutzen.

DE

Achtung! Der Durchfluss­mengen­zähler DE ist nicht für den Betrieb in explosions­gefährdeten Bereichen vorgesehen.

DM, DE

Zum Messen von Erdgas, Stadtgas, Luft, Flüssiggas (gasförmig) oder inerten Gasen, DE auch zum Messen des Momentandurchflusses.

→ Max. Eingangsdruck $p_{U,max}$ DM/DE...-40: 4 bar für Gas und Luft,

DM/DE...-160: 16 bar für Inertgase und Luft, DM/DE...Z auch für Gas.

→ Umgebungstemperatur:

DM: -10 bis +60 °C,
DE: 0 bis +50 °C.

→ Volumenstrom Q – siehe Typenschild.

→ Schutzart DM: IP 52

→ Schutzart DE: IP 44

Kontrol

DM

Türbin gaz sayacı DM, Kategori 2 (Alan 1) uyarınca patlama tehlikesi olan alanlarda işletilmek üzere tasarlanmıştır.



Patlamaya karşı korumanın spesifik işareti.

II = Genel sanayi için cihaz grubu, yanabilir tüm gaz ve buharlar.

2G = Patlayabilir gaz, buhar ve sisler için cihaz kategorisi.

c = Ateşleme koruma türü: Konstrüktif emniyet.

IIC = Patlama grubu: Patlama tehlikesi olan alanın türü: Tüm gazlar.

T4 = Gazın ateşleme derecesi sıcaklık sınıfı.

Tamb. + 70 C° = Ortam sıcaklığı.

Patlama tehlikesi! Elektrik tesisatını, patlamaya karşı elektriksiz koruma özel kriterleri bakımından kontrol edin.

Örneğin hesap makinesi, el feneri, pilli ölçüm cihazları vb. gibi gizli ateşleme kaynaklarını patlama tehlikesi olan alana sokmayın.

Patlama tehlikesi olan alanlarda elektrik tesisatında yapılacak çalışmalarda ancak yapı türü itibarıyla onaylanmış olan elektriksiz iş vasıtaları kullanılabilir. Patlama tehlikesi olan alanlara mahsus özel takımlar kullanın.

DE

Dikkat! Türbin gaz sayacı DE, patlama tehlikesi olan alanlarda işletime uygun değildir.

DM, DE

Doğal gaz, şehir gazı, hava, likit gaz (gaz halinde) ve inert gaz miktarlarının ölçülmesi için, DE modeli antik akış miktarının ölçülmesi için de kullanılır.

→ Maks. giriş basıncı $p_{U,max}$ DM/DE...-40: 4 bar gaz ve hava için,

DM/DE...-160: 16 bar inert gaz ve hava için, DM/DE...Z tipi gaz için de uygundur.

→ Ortam sıcaklığı:

DM: -10 ile +60 °C arası,
DE: 0 ile +50 °C arası.

→ Hacimsel akış Q – Tip etiketine bkz.

→ Koruma türü DM: IP 52

→ Koruma türü DE: IP 44

Kontrola

DM

Měřič průtoku DM je konstruován pro provoz v explozi ohrožené oblasti kategorie 2 (zóna 1).



specifické označení pro ochranu proti explozi.

II = skupina přístrojů pro všeobecný průmysl, všechny hořlavé plyny a páry.

2G = kategorie přístrojů pro explozivní plyny, páry a výpary.

c = ochranná třída proti zápalu: konstruktivní bezpečnost.

IIC = skupina explozí: druh explozí ohrožené oblasti: všechny plyny.

T4 = teplotní třída teploty zápalu plynu.

Tamb. + 70 C° = teplota okolí.

Nebezpečí exploze! Zkontrolovat elektrické zařízení ohledně zvláštních předpisů elektrické bezpečnosti vůči explozi.

Nedonášet a nepoužívat žádné skryté prameny zápalu v oblastech ohrožených explozí, jako např. kalkulačku, baterku, měřicí přístroje na baterky, atd.

Při práci na elektrických zařízeních v oblastech ohrožených explozí se smí nasazovat jen přípustné druhy elektrických provozních prostředků. Používat speciální nástroje pro oblasti ohrožené explozí.

DE

Pozor! Měřič průtoku DE není konstruován pro provoz v oblastech ohrožených explozí.

DM, DE

Ke měření zemního plynu, svítiplynu, vzduchu, tekutého plynu (v plynovém stavu) a inerních plynů, DE i ke měření momentálního průtokového množství průtoků.

→ Maximální vstupní tlak $p_{U,max}$ DM/DE...-40: 4 bary pro plyn a vzduch,

DM/DE...-160: 16 barů pro inertní plyn a vzduch, DM/DE...Z i pro plyn.

→ Teplota okolí:

DM: -10 až +60 °C,
DE: 0 až +50 °C.

→ Průtokové množství Q – viz typový štítek.

→ Ochranná třída DM: IP 52

→ Ochranná třída DE: IP 44

Kontrola

DM

Przepływomierz DM jest przeznaczony do eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem kategorii 2 (strefa 1).



specyficzne oznakowanie zabezpieczenia przed wybuchem.

II = grupa urządzeń dla ogólnych zastosowań przemysłowych, do wszystkich palnych gazów i par.

2G = kategoria urządzeń do wybuchowych gazów, par i zawiesin w powietrzu (mgieł).

c = rodzaj ochrony przeciwzapłowej: bezpieczeństwo konstrukcyjne.

IIC = grupa zagrożenia wybuchowego: rodzaj obszaru zagrożonego wybuchem: wszystkie gazy.

T4 = klasa temperatury dla temperatury zapłonu gazu.

Tamb. + 70 C° = temperatura otoczenia.

Niebezpieczeństwo wybuchu! Skontrolować instalację elektryczną pod względem spełnienia wymagań specjalnych przepisów dotyczących zabezpieczenia urządzeń elektrycznych przed wybuchem.

Do obszaru zagrożonego wybuchem nie wolno wnosić żadnych (ukrytych) źródeł zapłonu, takich jak kalkulatory elektroniczne, latarki, przyrządy pomiarowe zasilane z baterii itp.

Podczas pracy na instalacjach elektrycznych w obszarach zagrożonych wybuchem wolno użytkować wyłącznik elektryczne środki robocze o typie konstrukcyjnym dopuszczonym dla takich obszarów. Należy stosować narzędzia specjalne przeznaczone dla obszarów zagrożenia wybuchowego.

DE

Uwaga! Przepływomierz DE nie jest przeznaczony do pracy w obszarach zagrożonych wybuchem.

DM, DE

Do pomiaru ilości gazu ziemnego, gazu mieszkowego, powietrza, LPG (w postaci gazowej) lub gazów obojętnych, DE także do pomiaru chwilowego natężenia przepływu.

→ Maks. ciśnienie wlotowe $p_{U,max}$ DM/DE...-40: 4 bar dla gazu i powietrza

DM/DE...-160: 16 bar dla gazów obojętnych i powietrza, DM/DE...Z także dla gazu.

→ Temperatura otoczenia:

DM: -10 do +60 °C,
DE: 0 do +50 °C

→ Strumień objętości Q – patrz tabliczka znamionowa.

→ Rodzaj ochrony DM: IP 52

→ Rodzaj ochrony DE: IP 44

Проверка

DM

Счетчик расхода типа DM предназначен для эксплуатации во взрывоопасных зонах категории 2 (зона 1).



специфическое обозначение для взрывозащищенного исполнения.

II = группа приборов для основных отраслей промышленности, всех горючих газов и паров.

2G = категория приборов для взрывоопасных газов, паров и взвесей.

c = тип взрывозащиты: конструкционная безопасность.

IIC = группа взрывоопасности: тип взрывоопасной зоны: все газы.

T4 = температурный класс температуры воспламенения газа.

Tamb. + 70 C° = температура окружающей среды.

Опасность взрыва! Проверьте электрическую установку на предмет специальных требований по взрывобезопасности.

Нельзя приносить во взрывоопасную зону такие скрытые источники воспламенения, как калькуляторы, фонарики, питающиеся от батарей измерительные приборы и т.д.

При выполнении работ на электрических установках во взрывоопасных зонах можно использовать электрическое оборудование, имеющее только допущенные конструктивные исполнения. Во взрывоопасных зонах следует использовать только специальный инструмент.

DE

Внимание! Счетчик расхода типа DE не предназначен для применения во взрывоопасных зонах.

DM, DE

Для измерения расхода природного газа, городского газа, воздуха, сжатого газа (газообразная форма) или инертных газов, DE также для измерения мгновенного расхода.

→ Макс. давление на входе $p_{U,max}$ DM/DE...-40: 4 бара для газа и воздуха,

DM/DE...-160: 16 бар для инертных газов и воздуха, DM/DE...Z также для газа.

→ Температура окружающей среды:

DM: от -10 до +60 °C,
DE: от 0 до +50 °C.

→ Расход Q – см. шильдик прибора.

→ Степень защиты DM: IP 52

→ Степень защиты DE: IP 44

Ellenőrzés

DM

A DM átfolyásmérő 2-es kategóriájú (1-es zóna) robbanásveszélyes területen való üzemelésre alkalmas.



A robbanásvédelem speciális jelölése.

II = Általános ipari használatra, minden éghető gázhöz és gőzhöz való eszközcsoport.

2G = Robbanékony gázokhoz, gőzökhöz és ködökhöz való eszközcsoport.

c = A gyulladásvédelem fajtája: Szerkezeti biztonság.

IIC = Robbanásveszélyességi csoport: A robbanásveszélyes tartomány típusa: Minden gáz.

T4 = A gáz gyulladási hőmérsékletének hőmérséklet osztálya.

Tamb. + 70 C° = Környezeti hőmérséklet.

Robbanásveszély! Ellenőrizze az elektromos berendezést a villamos robbanásvédelem különleges rendelkezéseit tekintve.

Ne vigyen magával rejtett szikraforrásokat, pl. zsebszámológépet, zseblámpát, vagy elemes mérőműszereket a robbanásveszélyes területre.

Elektromos berendezéseken, robbanásveszélyes területen végzett munkálatok esetén csak szerkezettel engedélyezett elektromos üzemi eszközöket szabad alkalmazni. A robbanásveszélyes területhez speciális szerszámokat kell használni.

DE

Figyelem! A DE átfolyásmérő nem alkalmas robbanásveszélyes területen való használatra.

DM, DE

Földgáz, városi gáz, levegő, cseppfolyós gáz (gáz halmazállapotú) vagy inert gázok mérésére, a DE a pillanatnyi átlamrás mérésére is.

→ $p_{U,max}$ max. bemeneti nyomás DM/DE...-40: 4 bar gázra és levegőre,

DM/DE...-160: 16 bar inert gázokra és levegőre, DM/DE...Z gázra is.

→ Környezeti hőmérséklet:

DM: -10-tól +60 °C-ig,
DE: 0-tól +50 °C-ig.

→ Q térfogatáram – lásd a típus-táblán.

→ Védettségi fokozat DM: IP 52.

→ Védettségi fokozat DE: IP 44.

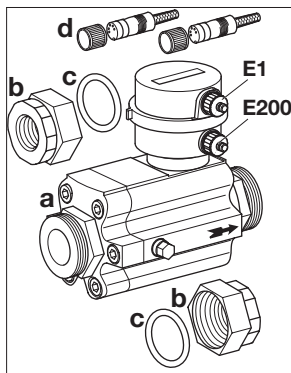
- Nach Erhalt des Produktes den Lieferumfang prüfen.

Lieferumfang DM..R, DE..R

- a = Durchflussmengenzähler
- b = Überwurfverschraubungen
- c = Dichtringe

DM..R, mechanischer Zählwerkskopf:

- d = 2 Stecker für Impulsgeber



DE..R, elektronischer Zählwerkskopf:

- d = 1 Stecker für Impulsgeber
- Als Option für DE..R lieferbar:
- e = M-BUS

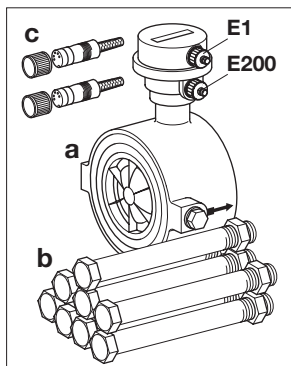


Lieferumfang DM..Z, DE..Z

- a = Durchflussmengenzähler
- b = 8 Sechskantschrauben und Muttern

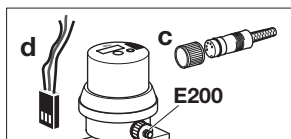
DM..Z, mechanischer Zählwerkskopf:

- c = 2 Stecker für Impulsgeber



DE..Z, elektronischer Zählwerkskopf:

- c = 1 Stecker für Impulsgeber
- Als Option für DE..Z lieferbar:
- d = M-BUS



- Ürünü teslim aldıgınızda teslimat kapsamını kontrol edin.

Teslimat kapsamı DM..R, DE..R

- a = Türbin gaz sayacı
- b = Başlık somunlu bağlantılar
- c = Contalar

DM..R, mekanik sayaç başı:

- d = impuls verici için 2 fiş

DE..R, elektronik sayaç başı:

- d = impuls verici için 1 fiş
- Opsiyonel olarak DE..R için teslim edilebilir:
- e = M-BUS

Teslimat kapsamı DM..Z, DE..Z

- a = Türbin gaz sayacı
- b = 8 altı köşeli vida ve somun

DM..Z, mekanik sayaç başı:

- c = impuls verici için 2 fiş

DE..Z, elektronik sayaç başı:

- c = impuls verici için 1 fiş
- Opsiyonel olarak DE..Z için teslim edilebilir:
- d = M-BUS

- Po obdržení výrobku zkontrolujte objem dodání.

Objem dodání DM..R, DE..R

- a = měřicí zařízení průtoku
- b = šroubová spojení s přesuvnou maticí
- c = těsnící kroužky

DM..R, mechanická hlava počítadla:

- d = 2 zástrčky snímače impulsů

DE..R, elektronická hlava počítadla:

- d = 1 zástrčka snímače impulsů
- Jako opce pro DE..R dodatelná:
- e = M-sběrnice

Objem dodání DM..Z, DE..Z

- a = měřicí zařízení průtoku
- b = 8 šroubů se šestihlannou hlavou s maticemi

DM..Z, mechanická hlava počítadla:

- c = 2 zástrčky snímače impulsů

DE..Z, elektronická hlava počítadla:

- c = 1 zástrčka snímače impulsů
- Jako opce pro DE..Z dodatelná:
- d = M-sběrnice

- Z chwłg otrzymania produktu skontrolować zakres dostawy.

Zakres dostawy DM..R, DE..R

- a = przepływomierz
- b = łączniki śrubowe
- c = pierścienie uszczelniające

DM..R – mechaniczny mechanizm licznikowy:

- d = 2 wtyczki dla nadajnika impulsów

DE..R – elektroniczny mechanizm licznikowy:

- d = 1 wtyczka dla nadajnika impulsów
- Jako opcja dla DE..R możliwość dostawy:
- e = M-BUS

Zakres dostawy DM..Z, DE..Z

- a = przepływomierz
- b = 8 śrub z łbem sześciokątnym z nakrętkami

DM..Z – mechaniczny mechanizm licznikowy:

- c = 2 wtyczki dla nadajnika impulsów

DE..Z – elektroniczny mechanizm licznikowy:

- c = 1 wtyczka dla nadajnika impulsów
- Jako opcja dla DE..Z możliwość dostawy:
- d = M-BUS

- При получении прибора проверьте комплект поставки.

Комплект поставки DM..R, DE..R

- a = Счетчик расхода
- b = Накладные резьбовые гайки
- c = Уплотнительные кольца

DM..R, механическая головка счетного механизма:

- d = 2 штекера для датчиков импульсов

DE..R, электронная головка счетного механизма:

- d = 1 штекер для датчика импульсов
- Поставляем также как опцию для DE..R:
- e = M-BUS

Комплект поставки DM..Z, DE..Z

- a = Счетчик расхода
- b = 8 болтов с шестигранной головкой и гаек

DM..Z, механическая головка счетного механизма:

- c = 2 штекера для датчиков импульсов

DE..Z, электронная головка счетного механизма:

- c = 1 штекер для датчика импульсов
- Поставляем также как опцию для DE..Z:
- d = M-BUS

- A termék leszállítása után ellenőrizni kell a szállítási terjedelmet.

A DM..R, DE..R szállítási terjedelme:

- a = átfolyásmérő
- b = összekötő csavarzat
- c = tömítőgyűrűk

DM..R, mechanikus számlálómű-fej:

- d = 2 csatlakozó dugó az impulzusadóhoz

DE..R, elektronikus számlálómű-fej:

- d = 1 csatlakozó dugó az impulzusadóhoz
- DE..R-hez opcióként szállítható:
- e = M-BUS

A DM..Z, DE..Z szállítási terjedelme:

- a = átfolyásmérő
- b = 8 hatlapfejű csavar és anyák

DM..Z, mechanikus számlálómű-fej:

- c = 2 csatlakozó dugó az impulzusadóhoz

DE..Z, elektronikus számlálómű-fej:

- c = 1 csatlakozó dugó az impulzusadóhoz
- DE..Z-hez opcióként szállítható:
- d = M-BUS

Einbauen

Explosionsgefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen.

Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen: Nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel einsetzen. Elektrostatische Aufladung vermeiden – beispielsweise durch das Reinigen der Zählerwerkhaube mit einem trockenen Tuch.

- Einbaulage senkrecht oder waagrecht, nicht über Kopf.
- Bei Gasen, die zur Kondensatbildung neigen, den DM/DE in Durchflussrichtung von oben nach unten einsetzen – Kondensatablauf in der Rohrleitung verwenden!

→ Wird der Durchflussmengen-zähler in Gewindeausführung zur Mengenregelung verwendet (E200 als Impulsausgang), DM/DE..R nur waagrecht mit Zählwerkkopf oben einbauen (Zählwerkkopf nicht nach unten geneigt).

→ Wir empfehlen einen Filter bei Messung von Umgebungsluft einzubauen und/oder wenn der Gasstrom nicht frei von Fremdkörpern und Staub ist.

→ Bei Neuanlagen empfehlen wir ein Sieb (Maschenweite 0,5 mm) direkt vor den Zähler einzusetzen, um diesen vor Fremdkörpern, wie z. B. Metallspänen, zu schützen. Das Sieb sollte nach spätestens 4 Wochen entfernt werden.

→ Bei Kondensat oder Verschmutzungen im Gasstrom den Durchflussmengen-zähler nicht am tiefsten Punkt der Rohrleitung einbauen.

→ Den Durchflussmengen-zähler in eine gerade Rohrleitung einbauen. Einlaufstrecke = 3 x DN, Auslaufstrecke = 2 x DN.

→ Rohrleitung mit gleicher Nennweite verwenden.

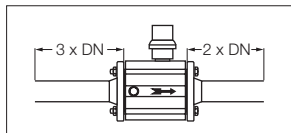
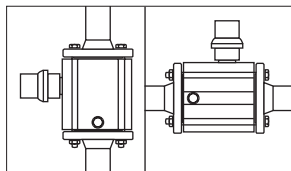
→ Die Auslaufstrecke hinter dem Durchflussmengen-zähler darf keine Verengungen aufweisen, damit kein Strömungsstau entstehen kann.

→ Als Dichtungen können alle zugelassenen Arten von Flachdichtungen eingesetzt werden.

→ Dauerhaft hohe Temperaturen können die Lebensdauer herabsetzen.

→ Den Durchflussmengen-zähler stoß-, impuls- und schwingungsfrei betreiben. Sonst kann die Lebensdauer und Messgenauigkeit negativ beeinflusst werden.

→ Auf spannungsfreien Einbau achten.



Montaj

Patlama tehlikesi! Elektrik tesisatını, patlamaya karşı elektrikle koruma özel kriterleri bakımından kontrol edin.

Patlama tehlikesi olan alanlarda elektrik tesisatında yapılacak çalışmalarda: Ancak yapı türü itibarıyla onaylanmış olan elektrikle iş vasıtalarnı kullanın. Elektrostatik yüklenmelerden kaçınin – örneğin sayaç başlığının kuru bezle silinmesi gibi.

→ Dikey veya yatay pozisyonda monte edilecektir. Baş aşağı monte edilmeyecektir.

→ Yoğuşma sıvısı oluşturma eğilimi olan gazlarda DM/DE elemanı, aksi yönünde yukarıdan aşağıya doğru monte edilecektir – Yoğuşma sıvısı tahliyesini boru hattı içinde kullanın!

→ Debi regülasyonu için dişli tip türbin gaz sayacı kullanıldığında (E200 impuls çıkışı olarak) DM/DE..R elemanı sadece yatay pozisyonda monte edilecek ve sayaç başı yukarıda olacaktır (sayaç başı aşağıya doğru meylli değil).

→ Ortam havasının ölçümünde ve/veya gaz akışının yabancısı cisim ve tozdan arındırılması halinde bir filtre monte edilmesi tavsiye olunur.

→ Yeni tesislerde sayacı örn. maden talaşı gibi yabancı cisimlere karşı korumak için doğrudan doğruya sayaç önüne 0,5 mm örgü genişliğinde bir süzgeç takılması tavsiye olunur. Süzgeç en geç 4 hafta sonra çıkarılmalıdır.

→ Gaz akışında kondensat veya kirlenme halinde türbin gaz sayacını boru hattının en alt noktasına monte etmeyin.

→ Türbin gaz sayacını düz bir boru hattına monte edin.

→ Giriş boru hattı uzunluğu = 3 x DN, çıkış boru hattı uzunluğu = 2 x DN.

→ Aynı nominal çapta boru kullanın.

→ Akışkan akışının kısıtlanmaması için, türbin gaz sayacının arkasındaki çıkış boru hattı üzerinde daralmalar olmalıdır.

→ Conta malzemesi olarak onaylı tüm yassı conta türleri kullanılabilir.

→ Sıkıki yüksek sıcaklıklar kullanın ömrünü azaltabilir.

→ Türbin gaz sayacını darbesiz, impulsuz ve titreşimsiz işletin. Aksi takdirde kullanın ömrü ve ölçüm hassasiyeti olumsuz etkilenebilir.

→ Gerilmeden monte edilmesini dikkat edin.



Instalace

Nebezpečí exploze! Zkontrolujte elektrické zařízení ohledně zvláštních předpisů elektrické bezpečnosti vůči explozi. Při práci na elektrických zařízeních v oblastech ohrožených explozí: Používat jen přípustné druhy elektrických provozních prostředků. Vyvarujte se elektrostatickému nabití – např. očištěním krytu počítadla suchým hadrem.

→ Poloha zabudování vsive nebo vodorovně, ne nad hlavou.

→ U plynů, se sklonek k vytváření kondenzátu, DM/DE zabudovat s průtokem sezhora dolů – využití ztečení kondenzátu v rouře.

→ Použije-li se měřič průtoku v závitě pro regulaci množství (E200 jako výstup impulsů), zabudovat DM/DE..R jen vodorovně s hlavou počítadla směrem nahoru (hlava počítadla neskloněná směrem dolů).

→ Doporučujeme zabudování filtru při měření okolního vzduchu a / nebo, když se v plynu nachází cizí částičky a prach.

→ U nových zařízeních doporučujeme zabudovat síto (velikost otvorů 0,5 mm) přímo před měřicí přístroj, aby byl tento chráněn před účinkem cizích těles, např. proti kovovým tříškám. Síto by se mělo odstranit nejdříve po 4 týdnech.

→ U kondenzátů nebo znečištěném plynu nezabudovat měřicí přístroj průtoku na nejnižší místo trubkového vedení.

→ Měřicí zařízení průtoku zabudovat do rovného vedení. Vstupní vedení = 3 x DN, výstupní vedení = 2 x DN.

→ Použít roury stejné světlosti.

→ Roura nesmí mít žádná zúžení, aby nedošlo k omezení průtoků.

→ Jako těsnění se můžou použít všechny druhy přípustných plochých těsnění.

→ Trvalé vysoké teploty můžou snížit životnost.

→ Měřič průtoků by měl být provozován bez nárazů, nárazových impulsů a bez vibrací. Jinak může být negativně ovlivněná jeho životnost a přesnost měření.

→ Dbát na zabudování bez pnutí.



Montaż

Niebezpieczeństwo wybuchu! Skontrolować instalację elektryczną pod względem spełnienia wymagań szczególnych przepisów dotyczących zabezpieczenia urządzeń elektrycznych przed wybuchem. Podczas pracy na instalacjach elektrycznych w obszarach zagrożonych wybuchem: Stosować wyłącznie elektryczne środki robocze o dopuszczonym typie konstrukcyjnym. Unikaj gromadzenia się ładunków elektrostatycznych wytwarzanych na przykład w przypadku czyszczenia osłony koparkowej licznika suchą ściereczką.

→ Położenie zabudowy pionowe lub poziome, nie montować w pozycji odwróconej.

→ W przypadku gazów wykazujących skłonność do wykrapania kondensatu wykorzystać kierunek przepływu DM/DE z góry na dół – wykorzystać odpływ kondensatu w przewodzie rurowym!

→ Przy wykorzystaniu przepływomierza w wykonaniu z przyłączami gwintowymi do regulacji ilości czynnika (E200 jako wyjście impulsowe) DM/DE..R wolno montować wyłącznie poziomo głowicą licznikową skierowaną do góry (głowica licznikowa nie może być pochylona ku dołowi).

→ Zalecamy zabudowanie filtra przy pomiarach dotyczących powietrza z otoczenia i/lub jeśli strumień gazu może zawierać ciała obce lub pył.

→ W przypadku instalacji nowych, zalecamy osadzenie bezpośrednio przed licznikiem filtra siatkowego (o przekroju oczek 0,5 mm), aby chronić licznik przed ciałami obcymi, np. wiórkami metalowymi. Ten filtr siatkowy należy usunąć najpóźniej po 4 tygodniach.

→ W przypadku obecności skroplin lub zanieczyszczeń w strumieniu gazu, przepływomierza nie należy montować w najniższym punkcie rurociągu.

→ Zamontować przepływomierz w prostoliniowym odcinku przewodu rurowego.

→ Odcinek dolotowy = 3 x DN, odcinek wylotowy = 2 x DN.

→ Wykorzystać przewód rurowy o tej samej średnicy nominalnej.

→ Przewód rurowy nie może zawierać żadnych przewężeń, aby zapobiec spięczeniu przepływającego czynnika.

→ Jako uszczelnienia można stosować wszystkie dopuszczone rodzaje uszczeltek płaskich.

→ Długotwale wystawienie na działanie wysokich temperatur może doprowadzić do skrócenia żywotności urządzenia.

→ W czasie eksploatacji przepływomierz nie może być narażony na działanie sił uderowych, impulsów i tętnień. Mogłoby to wypłynąć ujemnie na żywotność urządzenia i dokładność pomiarów.

→ Zapewnić montaż bez naprężeń.



Монтаж

Опасность взрыва! Проверьте электрическую установку на предмет специальных требований по взрывобезопасности.

При выполнении работ на электрических установках во взрывоопасных зонах можно использовать электрическое оборудование, имеющее только допущенные конструктивные исполнения. Избегайте образования электростатических разрядов, например, при чистке корпуса счетчика сухой тряпкой.

→ Монтаж вертикально или горизонтально, но не вниз счетным механизмом.

→ У газов, которые склонны к образованию конденсата, DM/DE устанавливается в направлении потока сверху вниз – применять конденсатоборники на трубопроводе!

→ Если счетчик расхода с резьбовым подключением используется для регулирования расхода (E200 как импульсный выход), то DM/DE..R устанавливать только вверх головкой счетного механизма (головка счетчика не должна смотреть вниз).

→ При измерении значений окружающего воздуха, а также при наличии в газовой потоке чужеродных тел и пыли мы рекомендуем поставить фильтр.

→ В новых установках мы рекомендуем непосредственно перед счетчиком устанавливать сетчатый фильтр (размер ячеек сетки 0,5 мм), чтобы защитить его от посторонних частиц, например, металлической стружки. Сетка должна быть удалена максимум через 4 недели.

→ При наличии конденсата и загрязнений в потоке газа нельзя устанавливать счетчик в самой нижней точке трубопровода.

→ Счетчик расхода следует устанавливать на прямом участке трубопровода.

→ Длина прямого участка перед счетчиком = 3 x DN.

→ Длина прямого участка за счетчиком = 2 x DN.

→ Использовать трубопроводы того же номинального диаметра.

→ Трубопровод за счетчиком не должен иметь местных соприкосновений, чтобы не возникло подпор.

→ В качестве уплотнительных материалов можно использовать только допущенные виды плоских уплотнений.

→ Длительная эксплуатация при высоких температурах может снизить срок службы прибора.

→ Защищайте счетчик расхода от ударов, импульсов и вибраций. В противном случае это может отрицательно сказаться на сроке службы и точности измерения.

→ Монтируйте прибор без механических напряжений.



Beépítés

Robbanásveszély! Ellenőrizze az elektromos berendezést a villamos robbanásvédelem különböző rendelkezéseit tekintve.

Elektromos berendezéseken, robbanásveszélyes területeken végzett munkálatok esetén: Csak szerkezeti engedélyezett elektromos üzemi eszközöket szabad alkalmazni. Kerülje az elektrostatikai feltöltődést – például a számlálómű burkolatának száraz kendővel történő tisztítása által.

→ A beszerelés helyzete függőleges vagy vízszintes, nem fejjel lefelé.

→ Kondenzációra hajlamos gázok esetében a DM/DE készüléket felülről lefelé történő áramlási irányban kell alkalmazni – a csővezetékben alkalmazzon kondenzátum-kivezetést!

→ Ha az átfolyásmérőt menetes kivitelben a mennyiség szabályozására kívánják felhasználni (E200 mint impulzuskiemenet), a DM/DE..R kizárólag vízszintesen, a számlálómű-fejjel felfelé építendő be (a számlálómű-fej nem lefelé fordítva).

→ Ajánlatos szűrőt beszerelni környezeti levegő mérésekor és/vagy abban az esetben, ha a gázáram nem mentes idegen részecskéktől és portól.

→ Új berendezések esetén ajánlatos egy rostát (0,5 mm-es lyukméretű) elhelyezni közvetlenül a számláló elé, hogy az megvédje az eszközt az idegen részecskéktől, pl. fémporgáctól. A rostát legkésőbb 4 hét elteltével el kell távolítani.

→ A gázáramban képződő kondenzátum vagy szennyeződések esetén az átfolyásmérőt nem szabad a csővezeték legmélyebben fekvő pontjára felszerelni.

→ Az átfolyásmérőt egyenes csővezeték-szakaszba kell beszerelni. A bejövő szakasz hossza = 3 x DN, a kilépő szakasz hossza = 2 x DN.

→ Azonos névleges átmérőjű csővezetékkel kell alkalmazni.

→ A csőnek nem lehetnek szűkületei, nehogy áramlási torlódás alakuljon ki.

→ Tömítésként valamennyi engedélyezett típusú lapostömítés használható.

→ A tartósan magas hőmérsékletek lecsökkenthetik az élettartamot.

→ Az átfolyásmérőt lökés-, impulzus- és rezgésmentesen kell üzemeltetni. Ellenkező esetben negatív befolyás érheti az élettartamot és a mérési pontosságot.

→ Ügyelni kell a feszülésmentes építésre.



→ **ACHTUNG!** Klebefolie im Ein- und Ausgang komplett entfernen. Es dürfen keine Reste am Durchflussskörper verbleiben.

→ **DIKKAT!** Giriş ve çıkıştaki yapışkan folyoyu komple çıkarın. Türbin gaz sayacında folyo artıkları kalmamalıdır.

→ **POZOR!** Zcela odstranit lepicí folii ze vstupu a výstupu. Na tělese měřiče průtoku nesmí zůstat žádné zbytky.

→ **UWAGA!** Usunąć bez reszty folię samoprzylepną na wlocie i wylocie. Na korpusie przepływomierza nie powinny pozostać żadne resztki folii.

→ **ВНИМАНИЕ!** Полностью удалите клейкую пленку на входе и выходе. На счетчике не должно оставаться обрывков пленки.

→ **FIGYELEM!** A záró ragasztó fóliát teljesen el kell távolítani a be- és kimenetről. Fólia maradványok az átfolyásmérőn nem maradhatnak.

① Gaszufuhr absperren.

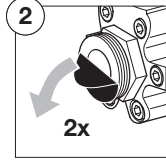
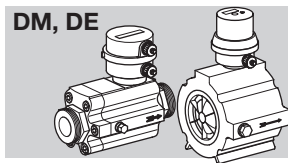
① Gaz akışını kapatın.

① Uzavřít přívod plynu.

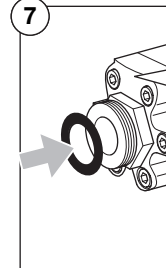
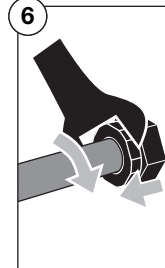
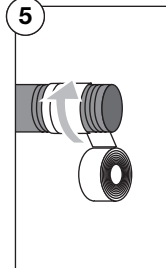
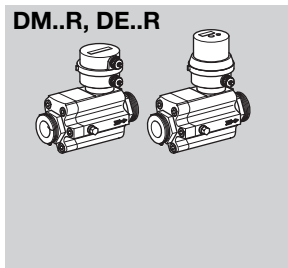
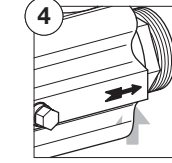
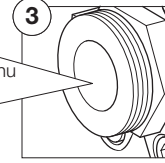
① Zamknąć dopływ gazu.

① Отключить подачу газа.

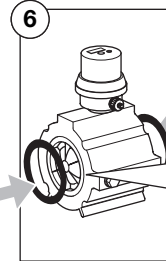
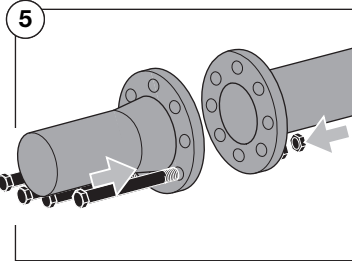
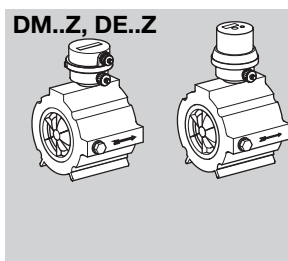
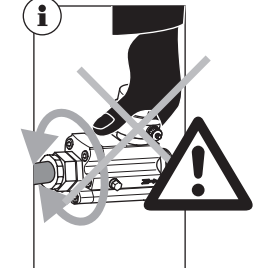
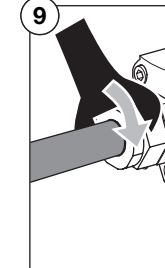
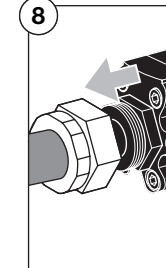
① Zárja el a gázbevezetést.



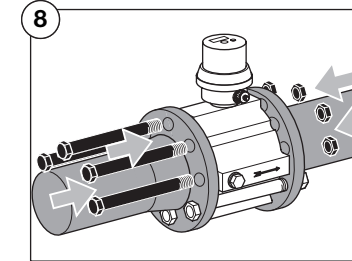
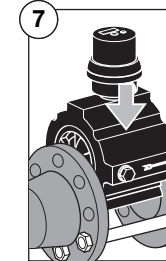
Turbinenrad durch Anblasen auf leichten Lauf und einwandfreie Übertragung zum Zählwerk überprüfen. Türbin çarkına üfleterek kolay dönüp dönmediğini ve sayaca aktarımın kusursuz olduğunu kontrol edin. Zkontrolovat lehký chod turbíny a bezchybný přenos na počítadlo fouknutím na turbínu. Sprawdzić swobodę obrotów turbinki przez dmuchnięcie na turbinkę oraz skontrolować przeniesienie ruchu turbinki na wskazania licznika. Проверьте турбинное колесо методом продувания на предмет плавности/легкости хода и безупречную состыковку со счетным механизмом. Ráfúvással ellenőrizni kell, hogy a turbinakerék könnyen jár-e, és hogy kifogástalan-e az átvitel a számlálómű felé.



Dichtung konzentrisch ausrichten, damit sie nicht in das Rohrinnere hineinragt. Boru içine geçmemesi için contayı konsantrik şekilde (merkezleyerek) yerleştirin. Těsnění správně vložit, aby nevyčínalo dovnitř trubky. Umieścić uszczelkę centralnie, aby nie przechodziła do światła przewodu. Концентрически выровнять уплотняющую прокладку, чтобы она не перекрывала трубу. Igazítsa el a tömítést koncentrikusan, hogy az ne nyúljon bele a cső belsejébe.



Dichtung konzentrisch ausrichten, damit sie nicht in das Rohrinnere hineinragt. Boru içine geçmemesi için contayı konsantrik şekilde (merkezleyerek) yerleştirin. Těsnění správně vložit, aby nevyčínalo dovnitř trubky. Umieścić uszczelkę centralnie, aby nie przechodziła do światła przewodu. Концентрически выровнять уплотняющую прокладку, чтобы она не перекрывала трубу. Igazítsa el a tömítést koncentrikusan, hogy az ne nyúljon bele a cső belsejébe.



→ Gas-Magnetventile nur hinter dem Durchflussmengenzähler anordnen.

→ Gaz manyetik ventillerini sadece türbin gaz sayacının arkasına monte edin.

→ Plynové-magnetické ventily zabudovat až za měřicí přístroj průtoku.

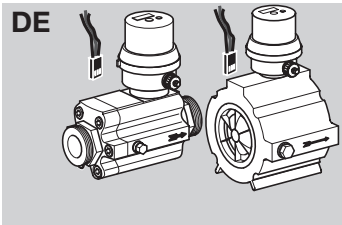
→ Zawory elektromagnetyczne gazu montować wyłącznie za przepływomierzem.

→ Газовые электромагнитные клапаны следует располагать только за счетчиком расхода.

→ A gáz-mágnesszelepet csak az átfolyásmérő után helyezze el.

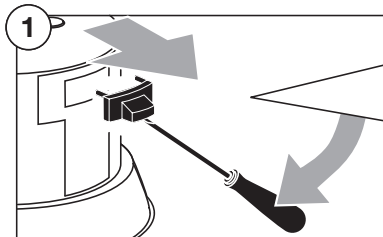
M-BUS

DE



→ weiß und grün = M-BUS,
braun = nicht belegt.

M-BUS



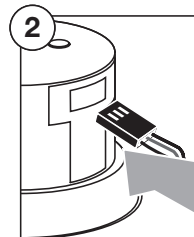
→ beyaz ve yeşil = M-BUS,
kahverengi = boş.

M-sběrnice

Kapke abziehen – nicht aushebeln.
Başlığı çekerek çıkarın, sıyrarak kaldırmayın.
Viko stáhnout, nevypáčit.
Kapturek zsunáč bez podvážania.
Вытяните заглушку, не приподнимая ее.
Húzza le a sarkkát, ne emelje ki felfelé.

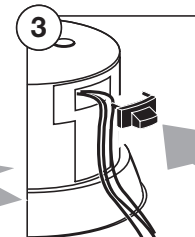
→ bílý a zelený = M-sběrnice,
hnědý = není použit.

M-BUS



→ barwa biała i zielona = M-BUS,
barwa brązowa = bez obłożenia.

M-BUS



→ белый и зеленый = M-BUS,
коричневый = не используется.

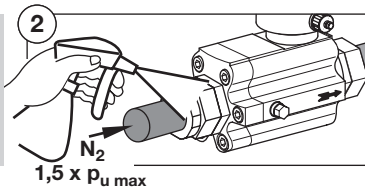
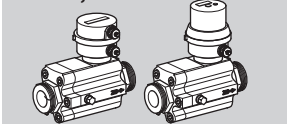
M-BUS

→ fehér és zöld = M-BUS,
barna = nincs lefoglalva.

Dichtheit prüfen

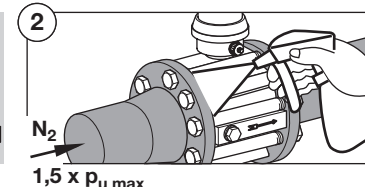
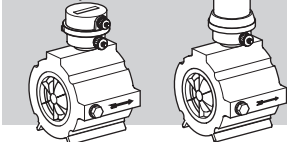
① Ausgang von DM, DE mit Steckscheibe schließen oder das Gas-Magnetventil hinter dem Durchflussmengen-zähler schließen.

DM..R, DE..R



N_2
 $1,5 \times p_u \max$

DM..Z, DE..Z

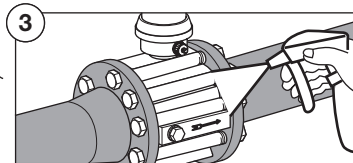
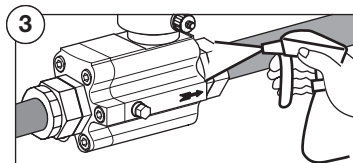


N_2
 $1,5 \times p_u \max$

⑤ Steckscheibe entfernen oder das Gas-Magnetventil hinter dem Durchflussmengen-zähler öffnen.

Sızdırmazlık kontrolü

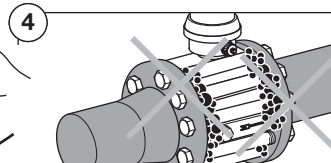
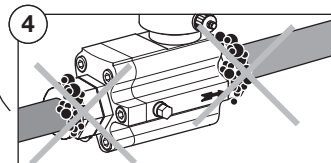
① DM, DE elemanının çıkışını geçmeli disk (halka) ile kapatın veya türbin gaz sayacının arkasındaki gaz manyetik ventilini kapatın.



⑤ Geçmeli diskı çıkarın veya türbin gaz sayacının arkasındaki gaz manyetik ventilini açın.

Kontrola těsnosti

① Uzavřít výstup DM, DE zasouváním kotoučem a uzavřít elektromagnetický ventil plynu za měřícím zařízením průtoků.



⑤ Vyndat zasouvací kotouč a otevřít elektromagnetický ventil plynu za měřícím zařízením průtoků.

Kontrola szczelności

① Zaślepić wyjście DM, DE płytką wtykaną lub zamknąć zawór elektromagnetyczny za przepływomierzem.

Проверка на герметичность

① Выходной газопровод после DM, DE перекрыть заглушкой или закрыть газовый электромагнитный клапан после счетчика.

A tömörség ellenőrzése

① A DM, DE kivezetését dugaszoló koronggal zárja el vagy zárja az átfolyásmérő mögötti gáz-mágnesszelepet.

⑤ Usunąć płytkę wtykaną lub otworzyć zawór elektromagnetyczny za przepływomierzem.

⑤ Удалить заглушку или открыть газовый электромагнитный клапан за счетчиком.

⑤ Távolítsa el a dugaszoló korongot vagy nyissa az átfolyásmérő mögötti gáz-mágnesszelepet.

In Betrieb nehmen

Achtung! Der Druck vor dem Durchflussmengen­zähler darf nur langsam erhöht werden.

- Das Absperrorgan vor dem Durchflussmengen­zähler zuerst öffnen. Alle Absperrorgane **langsam** öffnen.
- **Druckerhöhung beim Befüllen oder Druckschwankungen am DM/DE: bis max. 350 mbar/s.**



Çalıştırma

Dikkat! Türbin gaz sayacı önündeki basınç değeri sadece yavaş yavaş yükseltilecektir.

- Önce türbin gaz sayacı önündeki kapatma elemanını açın. Kapatma elemanlarının hepsini **yavaşça** açın.
- **Doldurma esnasında basınç yükselmesi veya DM/DE'de basınç dalgalanmaları: maks. 350 mbar/sn kadar.**

Spustit do provozu

Pozor! Tlak před měřicím zařízením průtoku se smí jen pomalu zvyšovat.

- Napřed otevřít uzávěr před měřicím zařízením průtoku. Pak **pomalou** otevřít všechny ostatní uzávěry.
- **Zvýšení tlaku při plnění, nebo kolísání tlaku na DM/DE: max. do 350 mbar/vt.**

Uruchomienie

Uwaga! Ciśnienie na wlocie przepływomierza należy zwiększać powoli.

- Najpierw otworzyć organ odcinający na wlocie przepływomierza. Wszystkie organy odcinające należy otwierać **powoli**.
- **Zwiększenie ciśnienia przy napełnianiu lub wahaniach ciśnienia na DM/DE: do maks. 350 mbar/s.**

Пуск в эксплуатацию

Вниманию! Давление перед счетчиком разрешается повышать только медленно.

- Сначала открыть запорный орган перед счетчиком расхода. Все запорные органы открывать **медленно**.
- **Скорость повышения давления перед счетчиками DM/DE при заполнении трубопровода или колебаниях давления: макс. до 350 мбар/с.**

Üzembe helyezés

Figyelem! Az átfolyásmérő előtt a nyomást csak lassan szabad növelni.

- Először az átfolyásmérő előtt lévő elzáró szerelvényt nyissa meg. Az összes elzáró szerelvényt **lassan** nyissa meg.
- **Nyomásnövekedés feltöltéskor vagy nyomásingadozások a DM/DE-nél: max. 350 mbar/s-ig.**

Anzeige

DM

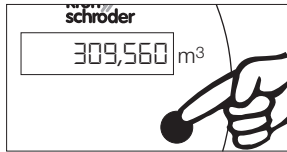
→ Das verbrauchte Betriebsvolumen wird am mechanischen Zählwerkkopf aufsummiert in m³(b) angezeigt.



DE

→ Das Display des elektronischen Zählwerkkopfes zeigt im Grundzustand summierend die verbrauchte Menge [m³ (b)].

- Druckknopf betätigen, um nachfolgende Modi aufzurufen.



Gösterge

DM

→ Tüketilen işletme hacmi mekanik sayaç başında toplanır ve m³ (b) birimi ile gösterilir.

DE

→ Elektronik sayaç başlığının ekranı, temel konumda sarf edilen miktarı toplayarak gösterir [m³ (b)].

- Aşağıdaki modlara ulaşmak için butona basın.

Ukazatel

DM

→ Spotřebovaný provozní objem se na mechanické hlavě počítadla spočítá v m³(b) a bude ukázáno.

DE

→ Na display elektronické hlavy počítadla se v základní poloze ukazuje celková suma dosavadní spotřeba [m³ (b)].

- Stisknout tlačítko k vyvolání následujícího modusu.

Odczyt wartości

DM

→ Objętość zużytego czynnika roboczoego podlega sumowaniu i jest wskazywana w m³(b) na liczniku mechanicznym.

DE

→ Wyświetlacz elektronicznej głowicy licznikowej wskazuje w ustawieniu podstawowym sumaryczną ilość zużytego gazu [m³ (b)].

- Nacisnąć przycisk celem wywołania poniższych trybów.

Индикация

DM

→ Потребляемый рабочий объем газа суммируется механической головкой счетчика и показывается в м³ (рабочие).

DE

→ На дисплее электронной головки счетчика в исходном положении отображается суммарное значение расхода [m³ (рабочие)].

- Для вызова каждого из нижеуказанных режимов надо один раз нажать кнопку.

Kijelzés

DM

→ A felhasznált üzemi térfogat a mechanikus számlálómű-fejen összegezve m³(b) egységben kerül kijelzésre.

DE

→ Az elektronikus számlálómű-fej kijelzője alapállapotban az elhasznált mennyiséget [m³ (b)] mutatja összegezve.

- A következő üzemmódok előhívásához nyomja meg a nyomógombot.

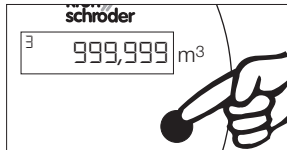
Modus **Hochauflösende Anzeige -2-** wird angezeigt.

Hochauflösung des Gesamtverbrauchs [m³]. Drei Stellen hinter dem Komma werden angezeigt. Die ersten Stellen des ganzzahligen Volumens werden aus Platzbedarf für die drei Nachkommastellen vorne abgeschnitten.



Modus **Momentandurchfluss -3-** wird angezeigt.

Momentandurchfluss [m³/h (b)]. Bei Rückwärtsfluss ändert sich die Richtungsanzeige im Display von + auf -.



Modus **Yüksek Çözünürlüklü Ekran Modu -2-** gösterilir.

Toplam sarfiyat yüksek çözünürlüğü [m³]. Virgül sonrası üç hane gösterilir. Hacim değerinin ilk haneleri, virgül sonrası üç hane gösterebilir. Amacıyla önden kesilir.

Modus **Aktüel Debi Modu -3-** gösterilir.

Aktüel debi [m³/h (b)]. Tersine akış halinde ekrandaki yön göstergesi + yerine - gösterir.

Modus **Přesné údaje -2-** bude ukázáno.

Přesné údaje celkové spotřeba [m³]. Za desetinnou čárkou budou zobrazeny ještě tři desetinná čísla. První místa celočíselného objemu budou vepředu uříznuta kvůli potřebě místa pro tři místa za desetinnou čárkou.

Modus **Momentální průtok -3-** bude ukázáno.

Momentální průtok [m³/h (b)]. Při zpětném toku se změnil ukazatel směru průtoku na display z + na -.

Tryb **Wyświetlenie dokładne -2-** Pojawia się wskazanie -2-.

Dokładne wyświetlenie zużycia łącznego [m³]. Wyświetlone zostaną trzy cyfry po przecinku. Początkowe miejsca objętości wyrażonej liczbą całkowitą zostają ze względu na brak miejsca odcięte z przodu, aby przedstawić trzy miejsca po przecinku.

Tryb **Przepływ chwilowy -3-** Pojawia się wskazanie -3-.

Przepływ chwilowy [m³/h (b)]. Przy przepływie powrotnym następuje zmiana wskaźnika kierunku na wyświetlaczu z + na -.

Режим **индикация с высоким разрешением -2-** Отображается -2-.

Высокое разрешение при индикации общего расхода [m³]. После запятой показывается три знака. Первые цифры значения расхода до десятичной запятой срезаются, чтобы было место для отображения трех разрядов после запятой.

Режим **мгновенного расхода -3-** Отображается -3-.

Мгновенный расход [m³/ч (рабочие)]. При потоке в обратную сторону изменяется знак индикации направления на дисплее с + на -.

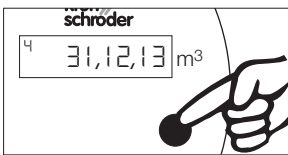
Modus **Nagy pontosságú kijelzés üzemmód -2-** kerül kijelzésre.

A teljes fogyasztás [m³] nagy pontosságú kijelzésre. A vessző után három tizedes jegy jelenik meg. Az egész számú térfogat első helyiértékeit helyszükséglet miatt levágják a három első tizedes helyiérték érdekében.

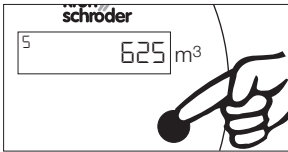
Modus **Pillanatnyi átfolyás üzemmód -3-** kerül kijelzésre.

Pillanatnyi átfolyás [m³/ó (b)]. Viszafelé folyásnál a kijelzett irány +ról -ra változik a kijelzőn.

Modus **Stichtag**
Stichtag und Stichtagsvolumen [m³/a] werden wechselnd angezeigt. Der Stichtag ist ab Werk als der 31.12.ij gespeichert. Das Stichtagsvolumen gibt den letzten Jahresverbrauch an. Überschreitet das Jahresvolumen 999999 m³/a beginnt die Anzeige wieder bei „0“. Die Daten können auch per M-BUS ausgelesen werden.



Modus **Rückwärtsvolumen**
-5- wird angezeigt.
Hochauflösendes Rückwärtsvolumen in m³.



→ Um wieder in die Grundanzeige zurückzuspringen:
Nach Modus 5 nochmals den Druckknopf betätigen.

İlgili Gün Modu
İlgili gün ve ilgili gün hacmi [m³/a] sırayla ekranda gösterilir. İlgili gün fabrika çıkışı 31.12.yy olarak kaydedilmiştir. İlgili gün hacmi son yıllık tüketimi belirtir. Yıllık hacim 999999 m³/a değerini aşarsa, ekran tekrar "0" değerinden saymaya başlar. Veriler M-Bus ile de okunabilir.

Modus **Den odečtení**
Den kontroly a objem v den kontroly [m³/a] budou zobrazovány střídavě. Den kontroly byl ve výrobcě uložen do paměti jako 31.12.rr. Objem v den kontroly ukazuje spotřebu za poslední rok. Překročí-li roční objem 999999 m³/a začne ukazatel znovu od „0“. Údaje se dají odečíst i přes M-sběrnicí.

Tryb **Dzień rozliczeniowy**
Na przemian wyświetlana jest data dnia rozliczeniowego i objętość w dniu rozliczeniowym [m³/a]. Jako dzień rozliczeniowy jest nastawiony fabrycznie 31.12.rr. Objętość w dniu rozliczeniowym wskazuje zużycie w minionym roku. Jeśli objętość roczna przekroczy wartość 999999 m³/a, wyświetlacz rozpoczyna wskazania od „0“. Dane można także odczytać przez magistralę M-BUS.

Режим **контрольного дня**
Контрольный день и значение расхода в контрольный день [m³/год] отображаются на дисплее попеременно. Контрольный день настроен на завод как 31.12.гг. Значение расхода в контрольный день – это расход за последний год. Если годовой расход превышает 999999 m³/год, то индикатор опять начинает отсчет с «0». Значения можно получить также и через шину M-BUS.

Határnap üzemmód
Váltakozva jelenik meg a határnap és a [m³/a] határnapji térfogat. A határnap gyárilag 31.12. éé-ként van eltárolva. A határnap térfogat az utolsó éves fogyasztást adja meg. Amennyiben az éves térfogat meghaladja a 999999 m³/a értéket, akkor a kijelzés ismét „0”-nál kezdődik. Az adatok M-busszal is kiolvashatók.

Tersine Debi Modu
-5- gösterilir.
Yüksek çözünürlüklü tersine debi hacmi [m³].

Modus **Zpětný tok**
-5- bude ukázáno.
Přesně údaje zpětného toku v m³.
→ K vrácení se k základnímu údaji: Po modusu 5 stisknout tlačítko ještě jednou.

Tryb **Objętość przepływu powrotnego**
Pojawia się wskazanie -5-. Dokładne wskazanie objętości przepływu powrotnego w m³.

Режим **обратного потока**
Отображается -5-. Высокое разрешение при индикации обратного потока в m³.

Visszafolyt térfogat üzemmód
-5- kerül kijelzésre.
Nagy pontosságú visszafolyt térfogat m³-ben.

→ Чтобы снова вернуться к базовому отображению на дисплее, надо после режима 5 еще раз нажать кнопку.

→ Visszatérés a kijelző alapállapotához:
Az 5-ös üzemmód után nyomja meg újból a nyomógombot.

Impulsgeber

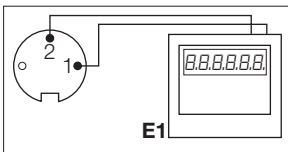
Explosionsgefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen.
Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen: Nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel einsetzen. Elektrostatische Aufladung vermeiden – beispielsweise durch das Reinigen der Zählwerkhaube mit einem trockenen Tuch.



● Zum Aufstecken der Impulsgeber vorher die Staubkappen von den Kontaktsteckern abnehmen.

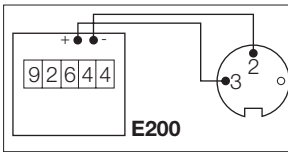
DM

→ Mit zwei eingebauten Impulsgebern ist eine Fernanzeige möglich. Erster Impulsgeber E1, Reedkontakt:
max. Schaltspannung 24 V,
max. Schaltstrom 50 mA,
max. Schaltleistung 0,25 W/VA,
Durchgangswiderstand 100 Ω ± 20 %.



DM, DE

→ Mit eingebautem Impulsgeber, E200, Induktivegeber DIN EN 60947-5-6, ist eine Fernanzeige möglich:
Versorgungsspannung ca. 8 V=, Innenwiderstand 1 kΩ.
Der Impuls erfolgt durch Änderung der Stromaufnahme von I ≤ 1,2 mA zu I ≥ 2,1 mA und der Spannung von U < 5,9 V zu U > 6,8 V.



İmpuls verici

Patlama tehlikesi! Elektrik tesisatını, patlamaya karşı elektriksel koruma özel kriterleri bakımından kontrol edin.
Patlama tehlikesi olan alanlarda elektrik tesisatında yapılacak çalışmalarda: Ancak yapı türü itibarıyla onaylanmış olan elektriksel iş vasıtalarını kullanın. Elektrostatik yüklenmelerden kaçınin – örneğin sayaç başlığının kuru bezle silinmesi gibi.

● İmpuls vericileri takmadan önce kontak fişlerindeki toz başlıklarını çıkarın.

DM

→ Bağlı olan iki impuls verici ile uzaktan komandali gösterge mümkündür.
Birinci impuls verici E1 Reed kontakt:
maks. kumanda gerilimi: 24 V
maks. kumanda akımı: 50 mA
maks. kumanda gücü: 0,25 W/VA
Geçiş direnci: 100 Ω ± %20

DM, DE

→ Bağlı olan E200 impuls verici, induktif vericisi DIN EN 60947-5-6 ile uzaktan komandali gösterge mümkündür:
Besleme gerilimi: yaklaşık 8 V=
İç direnci: 1 kΩ
İmpuls, amperajın I ≤ 1,2 mA'dan I ≥ 2,1 mA'ya ve gerilimin U < 5,9 V'den U > 6,8 V'ye değişmesiyle verilir.

Vysílač impulsů

Nebezpečí exploze! Zkontrolujte elektrické zařízení ohledně zvláštních předpisů elektrické bezpečnosti vůči explozi.
Při práci na elektrických zařízeních v oblastech ohrožených explozí: Používat jen připuštěné druhy elektrických prostředků. Vyvarujte se elektrostatickému nabití – např. očištěním krytu počítadla suchým hadrem.

● K nasazení vysílače impulsů sundat napřed čepičky z kontaktních výsuvek.

DM

→ Se dvěma zabudovanými snímači impulsů je možné i dálkové zobrazení / přenos.
První snímač impulsů E1, reedkontakt:
max. spínací napětí 24 V
max. spínací proud 50 mA
max. spínací výkon 0,25 W/VA
průchozí odpor 100 Ω ± 20 %

DM, DE

→ Se zabudovaným snímačem impulsů, E200, induktivním snímačem DIN EN 60947-5-6, je možné i dálkové zobrazení / přenos: zásobovací napětí cca 8 V= vnitřní odpor 1 kΩ
Impuls následuje změnou příkonu elektrického proudu z I ≤ 1,2 mA na I ≥ 2,1 mA a napětí z U < 5,9 V na U > 6,8 V.

Nadajniki impulsów

Niebezpieczeństwo wybuchu! Skontrolować instalację elektryczną pod względem spełnienia wymagań specjalnych przepisów dotyczących zabezpieczenia urządzeń elektrycznych przed wybuchem.
Podczas pracy na instalacjach elektrycznych w obszarach zagrożonych wybuchem: Stosować wyłącznie elektryczne środki robocze o dopuszczonym typie konstrukcyjnym. Unikać gromadzenia się ładunków elektrostatycznych wytwarzanych na przykład w przypadku czyszczenia osłony kołpakowej licznika suchą ściereczką.

● Przed włożeniem nadajnika impulsów należy najpierw zdjąć kapturki osłaniające z wtyczek.

DM

→ Dwa wbudowane nadajniki impulsów umożliwiają zdalne odpytanie wartości.
Pierwszy nadajnik impulsów E1, zestyk hermetyczny:
maks. napięcie przełączania 24 V,
maks. prąd przełączania 50 mA,
maks. zdolność przełączania 0,25 W/VA,
rezystancja skrośna 100 Ω ± 20 %

DM, DE

→ Wbudowany nadajnik impulsów E200, czujnik indukcyjny DIN EN 60947-5-6 umożliwia zdalne odpytanie wartości: napięcie zasilania ok. 8 V=, rezystancja wewnętrzna 1 kΩ.
Impuls jest wytwarzany przez zmianę poboru prądu z I ≤ 1,2 mA na I ≥ 2,1 mA i napięcia z U < 5,9 V na U > 6,8 V.

Датчики импульсов

Опасность взрыва! Проверьте электрическую установку на предмет специальных требований по взрывобезопасности.
При выполнении работ на электрических установках во взрывоопасных зонах можно использовать электрическое оборудование, имеющее только допущенные конструктивные исполнения. Избегайте образования электростатических разрядов, например, при чистке корпуса счетчика сухой тряпкой.

● Перед подключением датчика импульсов следует снять пылезашитный колпачок с контактного разъема.

DM

→ С помощью двух встроенных датчиков импульсов возможна дистанционная индикация показаний.
Первый датчик импульсов E1, герметичный магнитоуправляемый контакт (геркон):
макс. коммутируемое напряжение 24 V,
макс. коммутируемый ток 50 mA,
макс. коммутируемая мощность 0,25 Вт/ВА,
сопротивление 100 Ом ± 20 %.

DM, DE

→ Дистанционная индикация показаний возможна с помощью встроенного датчика импульсов E200 индуктивным датчиком по DIN EN 60947-5-6: напряжение сети электропитания ок. 8 V=, внутреннее сопротивление 1 кОм.
Импульс вырабатывается при изменении электропотребления от I ≤ 1,2 mA до I ≥ 2,1 mA и напряжения от U < 5,9 V до U > 6,8 V.

Impulzusadó

Robbanásveszély! Ellenőrizze az elektromos berendezést a villamos robbanásvédelem különleges rendelkezéseit tekintve.
Elektromos berendezéseken, robbanásveszélyes területen végzett munkálatok esetén: Csak szerkezetiileg engedélyezett elektromos üzemi eszközöket szabad alkalmazni. Kerülje az elektrostatikus feltöltődést – például a számlálómű burkolatának száraz kendővel történő tisztítása által.

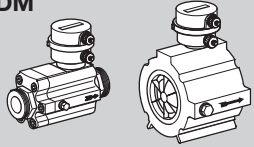
● Az impulzusadó felhelyezéséhez előtte vegye le a porvédő sapkákat az érintkező csatlakozókról.

DM

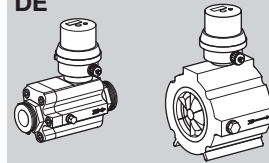
→ Két beépített impulzusadóval lehetséges a távkijelzés.
E1 első impulzusadó, reed-érintkező:
max. kapcsolási feszültség 24 V,
max. kapcsolási áram 50 mA,
max. kapcsolási teljesítmény 0,25 W/VA,
átmenő ellenállás 100 Ω ± 20%.

DM, DE

→ Beépített E200 impulzusadóval, DIN EN 60947-5-6 induktív adóval lehetséges a távkijelzés: tápfeszültség kb. 8 V egyenáram, belső ellenállás 1 kΩ.
Az impulzus az áramfelvétel I ≤ 1,2 mA-ról I ≥ 2,1 mA-re, és a feszültség U < 5,9 V-ról U > 6,8 V-ra történő változásával történik.

DM

i	Typ	cp-Wert [Impulse/m ³]	cp-Wert [Impulse/m ³]
	Tip	cp değeri [impulsler/m ³]	cp değeri [impulsler/m ³]
	Typ	cp-hodnota [impulsy/m ³]	cp-hodnota [impulsy/m ³]
	Typ	Wartość cp [impulsy/m ³]	Wartość cp [impulsy/m ³]
	Тип	Коэффициент Ср [импульс/м ³]	Коэффициент Ср [импульс/м ³]
	Típus	cp-érték [impulzus/m ³]	cp-érték [impulzus/m ³]
		E200	E1
	DM 10R25	500	10
	DM 16R25	500	10
	DM 25R25	500	10
	DM 40R25	500	10
	DM 40R40	250	1
	DM 65Z50	250	1
	DM 100Z80	187,5	1
	DM 160Z80	187,5	1
	DM 250Z100	187,5	1
	DM 400Z100	187,5	1
	DM 400Z150	187,5	1
	DM 650Z150	187,5	1
	DM 1000Z150	187,5	1

DE

i	Typ	cp-Wert [Impulse/m ³]
	Tip	cp değeri [impulsler/m ³]
	Typ	cp-hodnota [impulsy/m ³]
	Typ	Wartość cp [impulsy/m ³]
	Тип	Коэффициент Ср [импульс/м ³]
	Típus	cp-érték [impulzus/m ³]
		E200
	DE 10R25	500
	DE 16R25	500
	DE 25R25	500
	DE 40R25	500
	DE 40R40	250
	DE 65Z50	250
	DE 100Z80	187,5
	DE 160Z80	187,5
	DE 250Z100	187,5
	DE 400Z100	187,5
	DE 400Z150	187,5
	DE 650Z150	187,5
	DE 1000Z150	187,5

Wechsel des Zählwerks

Explosionsgefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen.
Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen: Nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel einsetzen. Elektrostatische Aufladung vermeiden – beispielsweise durch das Reinigen der Zählwerkhaube mit einem trockenen Tuch.

- Beim Austausch eines mechanischen Zählwerks DM gegen ein elektronisches Zählwerk DE wird im Schritt 4 zusätzlich eine Modulatorscheibe eingesetzt.
- Beim Austausch eines elektronischen Zählwerks DE gegen ein mechanisches Zählwerk DM entfällt Schritt 4, der Einsatz der Modulatorscheibe.

Sayaç elemanının değiştirilmesi

Patlama tehlikesi! Elektrik tesisatını, patlamaya karşı elektriksel koruma özel kriterleri bakımından kontrol edin.
Patlama tehlikesi olan alanlarda elektrik tesisatında yapılacak çalışmalarda: Ancak yapı türü itibarıyla onaylanmış olan elektriksel iş vasıtalarını kullanın. Elektrostatik yüklenmelerden kaçının – örneğin sayaç başlığının kuru bezle silinmesi gibi.

- DM tipi mekanik sayaç başını elektronik sayaç DE ile değiştirme işleminde 4 nolu çalışmada ek bir modülator halkası takılacaktır.
- DE elektronik sayaç başını DM tipi mekanik sayaç ile değiştirme işleminde 4 nolu çalışma yapılmayacaktır ve modülator halkası takılmayacaktır.

Výměna počítadla

Nebezpečí exploze! Zkontrolujte elektrické zařízení ohledně zvláštních předpisů elektrické bezpečnosti vůči explozi.
Při práci na elektrických zařízeních v oblastech ohrožených explozí: Používat jen přípustné druhy elektrických provozních prostředků. Vyvarujte se elektrostatickému nabití – např. očištěním krytu počítadla suchým hadrem.

- Při výměně mechanického počítadla DM za elektronické počítadlo DE se v kroku 4 přidavně vsadí kotouč modulátoru.
- Při výměně elektronického počítadla DE za mechanické počítadlo DM se neprovede krok 4, vsazení kotouče modulátoru.

Wymiana mechanizmu licznikowego

Niebezpieczeństwo wybuchu! Skontrolować instalację elektryczną pod względem spełnienia wymagań specjalnych przepisów dotyczących zabezpieczenia urządzeń elektrycznych przed wybuchem.
Podczas pracy na instalacjach elektrycznych w obszarach zagrożonych wybuchem: Stosować wyłącznie elektryczne środki robocze o dopuszczonym typie konstrukcyjnym. Unikać gromadzenia się ładunków elektrostatycznych wytwarzanych na przykład w przypadku czyszczenia osłony kotłakowej licznika suchą ściereczką.

- Przy wymianie mechanicznego mechanizmu licznikowego DM na elektroniczny mechanizm licznikowy DE w przebiegu czynności 4 należy osadzić dodatkowo tarczę modulacyjną.
- Przy wymianie elektronicznego mechanizmu licznikowego DE na mechaniczny mechanizm licznikowy DM czynność 4 – osadzenie tarczy modulacyjnej – zostaje pominięta.

Замена счетного механизма

Опасность взрыва! Проверьте электрическую установку на предмет специальных требований по взрывобезопасности.
При выполнении работ на электрических установках во взрывоопасных зонах можно использовать электрическое оборудование, имеющее только допущенные конструктивные исполнения. Избегайте образования электростатических разрядов, например, при чистке корпуса счетчика сухой тряпкой.

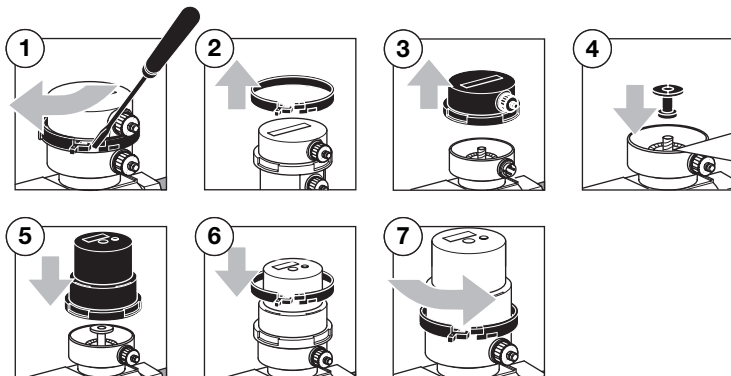
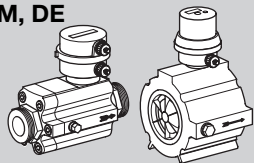
- При замене механического счетного механизма DM на электронный счетный механизм DE на шаге 4 нужно дополнительно вставить модуляционную шайбу.
- Шаг 4, вставка модуляционной шайбы, не является необходимой при замене электронного счетного механизма DE на механический счетный механизм DM.

A számlálómű cseréje

Robbanásveszély! Ellenőrizze az elektromos berendezést a villamos robbanásvédelem különleges rendelkezéseit tekintve.
Elektromos berendezéseken, robbanásveszélyes területen végzett munkálatok esetén: Csak szerkezetiileg engedélyezett elektromos üzemi eszközöket szabad alkalmazni. Kerülje az elektrostatikus feltöltődést – például a számlálómű burkolatának száraz kendővel történő tisztítása által.

- Ha egy DM mechanikus számlálóművet egy DE elektronikus számlálóműre cserélnék ki, a 4. lépésben kiegészítésképpen egy modülátortárcsát kell behelyezni.
- Ha egy DE elektronikus számlálóművet egy DM mechanikus számlálóműre cserélnék ki, elmarad a 4. lépés, a modülátortárcsa behelyezése.

DM, DE



Scheibe ohne Kraftaufwand auf die Antriebschnecke stecken und den Gewindestift anziehen.
Diski herangi bir kuvvet uygulamadan tahrik helezoni dişlisinin üzerine takın ve vida dişli pimi sıkın.
Zasunout podložku bez použití síly a nasadit na hnací šnek, pak utáhnout závitový kolík.
Osadzić podkładkę na ślimaku napędowym bez wywierania siły i dokręcić kolek gwintowy.
Шлябу без усилия положить на приводной шнек и затянуть установочный штифт.
A tárcsát erőkéfejtés nélkül dugja rá a meghajtó csigára, és a menetes csapot húzza meg.

Wartung

→ Der Durchflussmengenähler DM, DE ist wartungsfrei. Aus messtechnischer Sicht empfehlen wir eine Überprüfung beim Hersteller alle 5 bis 8 Jahre.

Bakım

→ Türbin gaz sayacı DM, DE bakım gerektirmez. Ölçüm tekniği bakımından sayacıların her 5 – 8 yılda bir üretici kontrol ettirmesi tavsiye olunur.

Údržba

→ Měřicí zařízení průtoku DM, DE nevyžaduje údržbu. Z technického pohledu ohledně měření doporučujeme kontrolu přístroje výrobcem každých 5 až 8 let.

Konserwacja

→ Przepływomierz DM, DE nie wymaga konserwacji. Ze względów podyktowanych zapewnieniem technicznej dokładności pomiarów zalecamy wykonanie kontroli urządzenia przez producenta co 5 do 8 lat.

Техническое обслуживание

→ Счетчик расхода DM, DE не требует технического обслуживания. Для соблюдения точности измерений мы рекомендуем регулярно производить проверку прибора у изготовителя каждые 5 – 8 лет.

Karbantartás

→ A DM, DE típusú átfolyásmérők karbantartásmentesek. Mérés-technikai szempontból ajánlatos 5-8 évente a gyártónál felülvizsgálatot végeztetni.

Entsorgung

Geräte mit elektronischen Komponenten:

WEEE-Richtlinie 2012/19/EU – Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte



Das Produkt und seine Verpackung nach Ablauf der Produktlebensdauer (Schaltspielzahl) in einem entsprechenden Wertstoffzentrum abgeben. Das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Das Produkt nicht verbrennen. Auf Wunsch werden Altgeräte vom Hersteller im Rahmen der abfallrechtlichen Bestimmungen bei Lieferung Frei Haus zurückgenommen.

İmha

Elektronik bileşenli cihazlar:
WEEE Direktifi 2012/19/EU – Atık Elektrikli ve Elektronik Eşya Direktifi



Ürünü ve ambalajını ürünün kullanım ömrü sonunda (açma-kapama sayacı) uygun bir dönüştürülebilir değerli madde merkezine teslim edin. Cihazı normal ev atığı olarak imha etmeyin. Ürünü yakmayın. İstek üzerine eski cihazlar üretici tarafından atık madde düzenlemeleri doğrultusunda ücretsiz kapıya teslim halinde geri alınır.

Likvidace

Přístroje s elektronickými komponenty:
OEEZ směrnice 2012/19/EU – směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních



Odevzdejte výrobek a jeho balení po ukončení životnosti (četnost spínání) do odpovídajícího sběrného dvoru. Přístroj nelikvidujte s normálním domovním odpadem. Výrobek nespalte. Na přání budou staré přístroje v rámci právních předpisů o odpadech při dodání nových přístrojů odeslané zpět výrobcí na náklady odesílatele.

Usuwanie w charakterze odpadu

Urządzenia z podzespolami elektronicznymi:
Dyrektywa WEEE 2012/19/EU – w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego



Zwróć produkt i jego opakowanie do odpowiedniego punktu odzysku surowców wtórnych po zakończeniu okresu użytkowania produktu (liczba cykliów łączeniowych). Urządzenia nie utylizować razem z odpadami domowymi. Nie spalaj produktu. W ramach przepisów dotyczących odpadów, na żądanie, zużyte urządzenia zostaną odebrane przez producenta w przypadku bezpłatnej dostawy.

Утилизация

Приборы с электронными компонентами:
Директива WEEE 2012/19/EU – директива об отходах электрического и электронного оборудования



Продукт и его упаковка по истечении срока службы продукта (достижения количества переключений) подлежат сдаче в пункт вторсырья. Прибор нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами. Продукт не подлежит сжиганию. По желанию, приборы, отслужившие свой срок, в соответствии с нормативами по утилизации отходов, могут быть вывезены производителем при поставке за счет продавца.

Ártalmatlanítás

Elektronikus alkatrészekkel rendelkező készülékek:
2012/19/EU WEE-irányelv – Irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól



A terméket és a csomagolását a termék élettartama lejártá után (kapcsolásszám) megfelelő hulladékkezelő központban kell leadni. A készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A terméket nem szabad elégetni. Kérésre a gyártó a régi berendezéseket a hulladékjogi rendelkezések keretében a rendeltetési helyre való leszállításkor visszaveszi.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik degişiklik hakki saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Honeywell
kromschroeder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilcilige danışınız. İlgili adresler Internet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku / zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме «Elster GmbH».

Műszaki kérdésekkel, kérjük, forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselethez. Ezek címét az internetről vagy az Elster GmbH cégtől tudhatja meg.